

**Ankara Üniversitesi**  
**Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi**  
**Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı**

**ALM 330 Sağlık Metni Çevirisi**

**14. Ders**

**Übersetzen Sie folgenden Text ins Deutsche. Achten Sie vor dem Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Lesen Sie zuerst den Text durch.
- Suchen Sie im Wörterbuch die Wörter, deren Bedeutungen Sie nicht wissen.
- Übersetzen Sie zuletzt den Titel.

**Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Die Syntax der Sätze im Ausgangstext.  
Wie sind die Sätze aufgebaut?
- Die Bedeutungen der verwendeten Wörter im Ausgangstext.  
Welche Bedeutung haben die Wörter im Deutschen im Zusammenhang mit dem Text?
- Auf den gesamten Text.  
Was möchte man erklären? Worüber geht es im Text? Versteht man dasselbe nach der Übersetzung?

**Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Ist der Text, den Sie übersetzt haben syntaktisch und semantisch äquivalent?

**Definition: Was ist Diabetes?**

Wenn von Diabetes die Rede ist, ist üblicherweise Diabetes mellitus gemeint. Diabetes mellitus ist eine chronische Störung des Zuckerstoffwechsels. Daher kommt auch die umgangssprachliche Bezeichnung "Zuckerkrankheit".

Es gibt verschiedene Formen von Diabetes mellitus, die unterschiedliche Ursachen und Symptome haben und die verschiedene Behandlungen erfordern. Die häufigsten Formen sind Diabetes Typ 1 und Typ 2, wobei Diabetes Typ 2 etwa 90 bis 95 Prozent der Fälle ausmacht. Bei beiden Erkrankungen spielt das Hormon Insulin eine wichtige Rolle.

<https://www.gesundheit.de/krankheiten/diabetes/ursachen-symptome>  
(15.04.2021)